

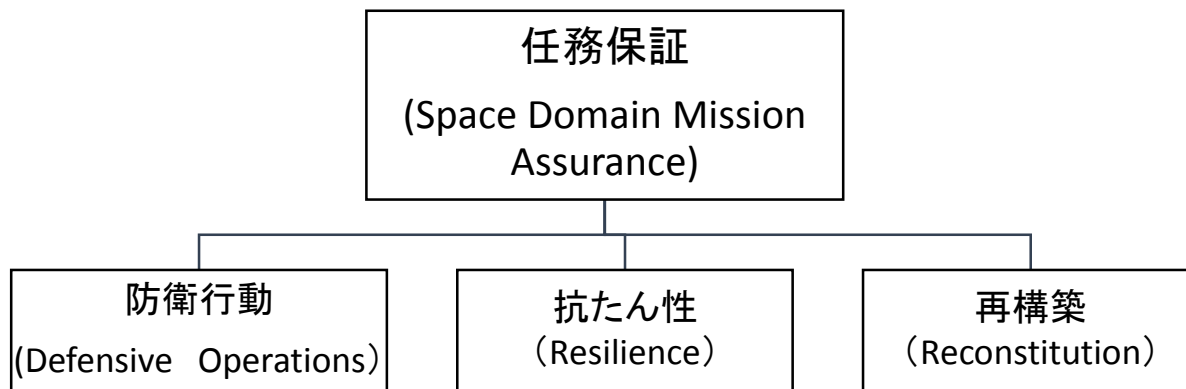
用語「抗たん性」の代替案の検討

資料 3

案	用語の位置づけ	(採用時の)利点	(採用時の)不利点
案1 抗たん性 (Mission Assurance)		<ul style="list-style-type: none"> 従来議論で使用している広義と狭義の抗たん性の違いを明確化し、既に宇宙基本計画で使用されている「抗たん性」の用語との整合を図る(計画を修正しない。)ことが可能である。 	<ul style="list-style-type: none"> 文書中に「抗たん性」の用語が多数存在することとなり、やや見づらく、理解がやや困難となる可能性がある。
案2 機能保証 (Mission Assurance)		<ul style="list-style-type: none"> 「機能が間違いなく発揮されることを請け負う」という意味となり、下位に各種対策が存在する用語として適する。 サイバーセキュリティ戦略(平成27年9月4日閣議決定)において、「機能保証(任務保証)」という用語が使用されており、政府の策定する文書間での用語の整合性を確保することが可能である。 	<ul style="list-style-type: none"> 既に宇宙基本計画で使用されている「抗たん性」の用語との整合を図ることが必要である。 Mission Assuranceの訳語(任務保証)とは異なるため、違和感がある。
案3 機能保障 (Mission Assurance)		<ul style="list-style-type: none"> 「機能を守るために手段を講ずる」という意味となり、下位に各種対策が存在する用語として適する。 	同上
案4 機能保持性 (Mission Assurance)		<ul style="list-style-type: none"> 「〇〇性」という用語であるため、「抗たん性」の代替案としての置換が容易である。 	<ul style="list-style-type: none"> 既に宇宙基本計画で使用されている「抗たん性」の用語との整合を図ることが必要である。

【参考】

○ 米国の用語の定義



○ 候補となる用語に使用する語句のみ（引用元：広辞苑（4を除く。））

- 1 「保証」と「保障」の違い
 - ・「保証」：大丈夫だ、確かだとうけあうこと
 - ・「保障」：障害のないように保つこと。侵されたり損なわれたりしないように守ること。
- 2 「保持」：保ち続けること。手放さずに持っていること
- 3 「性」：物事のたち・傾向
- 4 「抗たん性」：航空基地やレーダーサイトなどの軍事施設が、敵の攻撃に耐えてその機能を維持する能力。抗堪力。（引用元：デジタル大辞林）

○ ”Mission” 及び “Assurance” の訳語候補

- ・ Mission
使命、任務、役目、天職、(一生の)使命、使節団、派遣団、在外大使館、特命、特命飛行
- ・ Assurance
保証、請け合い、確信、自信、厚かましさ、ずうずうしさ、保険